



LA FEUILLE DE CHOU

Association Cholet France Allemagne

Les Femmes allemandes de A à Z

M comme Paula Modersohn-Becker



Autoportrait de Paula Modersohn-Becker

Paula Modersohn-Becker, née le 8 février 1876 à Dresde et morte le 21 novembre 1907 à Worpswede, est une artiste peintre allemande et l'une des représentantes les plus précoces du mouvement expressionniste dans son pays.

Après une formation à Berlin, Paula Becker rejoint les artistes indépendants réunis dans le village de Worpswede, non loin de Brême, qui prônent un retour à la nature et aux valeurs simples de la paysannerie. Elle y épouse le peintre Otto Modersohn (1865-1943). Le manque d'audace des peintres worpswediens, toutefois, la pousse à s'ouvrir aux inspirations extérieures. Fascinée par Paris et les avant-gardes du début du XXe siècle, elle y fait de nombreux séjours et découvre les artistes qu'elle admire (Rodin, Cézanne, Gauguin, Le Douanier Rousseau, Picasso, Matisse).

Au cours des quatorze années durant lesquelles elle exerce son art, elle réalise environ 750 toiles, treize estampes et environ un millier de dessins. Résolument moderne et en avance sur son temps, Paula Modersohn-Becker offre une esthétique personnelle audacieuse. Si les thèmes sont caractéristiques de son époque (autoportraits, mère et enfant, paysages, natures

mortes...), sa manière de les traiter est éminemment novatrice. Ses œuvres se démarquent par une force d'expression dans la couleur, une extrême sensibilité et une étonnante capacité à saisir l'essence même de ses modèles. Plusieurs peintures jugées trop avant-gardistes furent d'ailleurs présentées dans l'exposition Art dégénéré à Munich organisée par les nazis en 1937. La force expressive de son œuvre résume à elle seule les principaux aspects de l'art au début du XXe siècle.

Paula Modersohn-Becker s'affirme en tant que femme dans de nombreux autoportraits en se peignant dans l'intimité, sans aucune complaisance, toujours à la recherche de son for intérieur.

Elle entretient, tout au long de sa vie, une forte amitié avec le poète Rainer Maria Rilke. Leur correspondance et plusieurs œuvres en constituent de fascinants témoignages. Rilke rend hommage à l'artiste dans un poème, Requiem pour une amie, composé après sa mort à l'âge de 31 ans, des suites d'un accouchement.

Jusqu'à l'exposition que lui consacre le musée d'Art moderne de la ville de Paris en 2016, elle restait assez peu connue au-delà des pays germanophones.

Sources : Wikipedia, Musée d'art moderne de Paris.

Thérèse

Lors d'un voyage à Oldenburg en 2007, grâce à nos amis oldenbourgeois, nous avons visité le village d'artistes de Worpswede sous la houlette de Christine, la fille de Catherine Ruppel. Nous avons admiré des œuvres de Paula Modersohn-Becker au Barkenhof, Heinrich-Vogeler-Museum.



Échos de l'association

Galette des Rois

Une trentaine d'adhérents s'est retrouvée le vendredi 10 janvier au centre social Horizon, pour partager ensemble la traditionnelle galette des rois avec Monsieur le Maire, Monsieur Champion et Madame Olivier.

Étaient présents également Monsieur Gilles Merlet, président de l'UTL, et Monsieur Corentin Bellot, président de l'OHC.



Nous avons aussi accueilli madame Février et sa fille Camille, âgée de 11 ans ainsi que Patricia jeune allemande de 12 ans, en séjour linguistique en France dans le cadre de l'association **En famille international**.

Ce programme permet à de jeunes enfants (9 à 14 ans) de partir 6 mois dans un pays étranger pour une immersion complète dans une famille. A la fin de l'échange Camille parlait couramment allemand et nous avons pu constater que Patricia parlait très bien notre langue sans aucune connaissance

du français auparavant.

Les rois et reines, dont Patricia, ont chanté Frères Jacques en canon avec les adhérents de CFA.

Ce fut l'occasion de renouveler notre adhésion 2020, pour cette année qui s'annonce particulièrement riche en activités.

Jean-Luc Moreau

Kaffeeklatsch à CHEMILLE

« FÊTES ET TRADITIONS »

Kaffee : café

Klatsch : papoter

Invités par le comité de jumelage de Chemillé, nous étions 8 adhérents à nous rendre à la bibliothèque de Chemillé pour ce Kaffeeklatsch consacré aux fêtes et traditions allemandes.

Grâce à un diaporama très intéressant nous avons découvert des traditions de l'Allemagne. Si certaines sont connues dans nos deux pays, la plupart sont



spécifiquement allemandes même si elles présentent des similitudes avec des traditions de nos provinces françaises.

Das Richtfest : Tradition consistant à fleurir un bâtiment public ou une maison particulière lors de la fin de la construction du gros œuvre.

Der Polterabend : Soirée précédant le jour du mariage au cours de laquelle, on brise de la porcelaine pour porter chance aux mariés et le bal s'ensuit dans une ambiance conviviale.

Der Schleiertanz : Danse sous le voile de la mariée.

Der Hochzeitskranz : Guirlandes de mariage pour fêter les anniversaires de mariage : 20, 30, 40, 50 ans etc.

Das Schützenfest : Fêtes du tir (surtout en Bavière)

Tous les tireurs visent un oiseau en bois et celui qui le fait tomber devient le roi du Schützenfest de l'année. Donc, fête chez ce nouveau roi, défilé et bal du roi.

Der Karneval : C'est la plus grande fête païenne de l'année. On distingue 3 carnivals principaux : alémanique, bavarois, rhénan. En 2020, le 24 février c'est le lundi des Roses : défilé de fanfares bariolées, de chars décorés au passage desquels on lance des cris différents « Alaaf à Cologne », « Hellau à Düsseldorf et Mayence » (chaque ville a le sien) en espérant recevoir une pluie de caramels ou d'autres sucreries. Les « Fous » animent les chars et le mardi 25 février se termine le traditionnel bal réservé aux plus « fêtards » des fêtards et le mercredi 26 février (mercredi des cendres), on sert du poisson dans tous les restaurants de la ville.

Das Oktoberfest : Fête de la bière (Munich)

Grande fête foraine avec défilé de plus de 8000 personnes en costume traditionnel, des chevaux joliment harnachés. D'immenses tentes géantes sont dressées où l'on consomme la bière dans des « Mass », chopes de 1litre. Chansons, musiques animent ces soirées.

Ostern in Deutschland : Pâques

Coutumes ancestrales : c'est le lièvre qui apporte des œufs au chocolat cachés dans les jardins ou les appartements. Ces derniers sont décorés de jolis bouquets de branches auxquelles on accroche des œufs vidés et joliment décorés. Le soir de Pâques, tradition païenne entrée dans la culture chrétienne, on allume les « feux de Pâques ».

Der Maibaum : l'arbre de Mai.

Cet arbre est érigé dans le village et l'on danse autour pour chasser les mauvais esprits. Le sport favori consiste à voler le « Maibaum ». Celui qui réussit s'assure la fécondité et devient un véritable héros.

Après cette très intéressante présentation des fêtes et traditions allemandes, nous avons pris une collation préparée par nos amis de Chemillé.



Gaby

Balades

Samedi 14 décembre 2019

Fait assez rare, nous partons à pied de la maison du jumelage pour une balade dans la ville de Cholet. Nous traversons le parc Chambord pour rejoindre le parc de la Meilleraie. Une passerelle nous permettrait de franchir la Moine, mais après discussion nous préférons longer la Moine sur la rive gauche. Le chemin aboutit sur le parking, derrière la salle de la Meilleraie, qui est fermé par une barrière infranchissable. Il nous reste à faire demi-tour pour emprunter la passerelle !

Nous remontons par la rue Barjot, par l'allée Gauthier, inconnue à plusieurs d'entre-nous, elle amène à la rue de la Vendée qui nous ramène à notre point de départ.

En plus d'un bilan carbone excellent, cette promenade nous incite à découvrir d'autres quartiers de Cholet.

Jean-luc

Samedi 11 janvier 2020

Il fait soleil, froid un peu vif mais parfait pour la randonnée. Nous voici partis pour jouir de notre ville et surtout un quartier que nous fréquentons peu : le Verger. Départ près du cimetière, passage devant la cité universitaire, celui du Val de Moine avec toutes ses récentes constructions, puis le chemin des Guignardières qui nous fait aboutir au Leclerc du Verger. Là, un long chemin autour de ces habitations,

sentier très agréable et nous aboutissons à la fin de la Rue Pont à Mousson. Là, hésitation, ce n'est pas très bien expliqué et pour cause depuis l'impression de ces documents, il y a eu beaucoup d'améliorations, mais nous trouvons un joli chemin débouchant dans un parc, puis à l'étang du Bois Regnier. Nous retrouvons notre point de départ heureux de cette balade vivifiante. Notre ville s'est présentée sous un jour très favorable. Nous avons quand même parcouru 7 km. Ah ! Quel bienfait.



Leçon de botanique au détour d'un chemin.



Et bien sûr, goûter traditionnel. A la prochaine fois ...

Gaby

Samedi 8 février
"Il n'a même pas plu" !



6 randonneurs ont suivi Jean-Luc et Thérèse pour une balade dans le parc du château de Beaupréau. La première population de Beaupréau (les Bellopratins) est datée du 2^e s. avant JC (environ) grâce à la découverte de la "Dame de Beaupréau", une sculpture en calcaire au lieu-dit "Les Grandes Places", en 1998. Le 1^{er} château médiéval date du Xe s. et a été modifié jusqu'au XX^e siècle, où une extension a été construite dans la cour intérieure. Il a appartenu au Marquis de Scipeaux, au Comte Foulques Nerra qui protégea l'Anjou des "Marches de Bretagne",



puis aux héritiers Ducs de Blacas, puis vendu à une congrégation religieuse. Il a été ensuite transformé en clinique maternité fermée au XX^e s. Il est maintenant aménagé en copropriétés d'appartements privés, sans changement de l'aspect extérieur.

Le parc du château a une superficie de 32 ha et est ouvert au public tous les jours de l'année. Il est planté de Séquoias, dont 1 géant, magnifique, à l'écorce rouge et spongieuse le protégeant des feux de forêt, et aussi de platanes, chênes... On peut y voir d'anciens vergers et le jardin du château au bord de l'Evre, ainsi qu'un ancien lavoir.

Les promeneurs peuvent croiser des écureuils et des chevreuils... nous en avons aperçu 3 au fond d'une allée ! Ce fut une belle balade

Catherine

7 mars Kohlfahrt

La dernière "opération Kohlfahrt" à Cholet datait de janvier 2015. Il était bien temps de renouveler cette tradition oldenbourgeoise. Jochen et Françoise, fiers de leur coutume, participants réguliers avec différents groupes à Oldenburg, et grands organisateurs ont parcouru une nouvelle fois les 1200 km qui nous séparent, avec leur voiture chargée des victuailles indispensables à cette "route du chou" et au repas convivial qui marque la fin des festivités. Un autre Oldenbourgeois, Dirk est venu se joindre au groupe en revenant d'Espagne où il était en vacances et en passant par Cholet rencontrer ses amis de longue date, Andrée et Bernard.



Nous avons rendez-vous, cette année, à l'hippodrome de Clénet pour lancer les boules sur un chemin proche de la piste réservée aux chevaux. Le chemin est plat, propice au lancer de boules : pas de côtes, ni de descentes, pas de rivière trop près non plus. C'est un peu boueux par endroits, en raison des averses de ces derniers jours... mais ce jour est un jour de chance, il ne pleut pas. Chacun est prêt, avec sa mini-chope accrochée au cou, et son numéro d'ordre au jeu de "Boßeln".

Le départ est lancé par une petite goulée de schnaps avalée par six personnes en même temps (dont le Maire de Cholet) grâce à la "**Sauflatte**", la planche aux petits coquetiers remplis de ce stimulant breuvage. Extraordinaire ! malgré leur différence de taille, les "six à la barre" ont réussi ! On se baisse un peu, ou on s'élève sur la pointe des pieds pour être à la hauteur !



Les trois groupes (environ 40 personnes) peuvent partir à distance raisonnable les uns des autres pour ne pas se gêner. Dans chaque groupe, les deux équipes lancent leur boule le plus loin possible pour tenter de gagner la partie. C'est parfois difficile et Jochen est obligé de suivre et surveiller les trois groupes avec le chariot décoré de chou vert. Jochen arrive toujours au bon moment afin d'encourager ou de compenser une petite faiblesse en offrant un petit verre de schnaps à toute l'équipe en difficulté ; l'autre équipe en profite également pour tenter de surpasser un peu plus... Pas facile de compter les points... mais tout le monde a droit à la "pause syndicale" avec encore un petit verre de schnaps, un grand verre de vin chaud, des tartines de pain noir tartinées de rillettes, des petites saucisses, des petits morceaux de viande... ça change de nos goûters habituels.



Quelques faits marquants ont pu être relevés : un roulé-boulé dans la boue d'un participant (pas de blessures), quelques lancers de boules exceptionnels soit trop courts (manque de schnaps peut-être), soit magnifiques (c'est du sport), des encouragements un peu théâtraux, des discussions autour des points marqués ou pas... Et s'il y a eu des tensions au niveau des groupes, elles sont vite oubliées, et la randonnée peut continuer... Bref, il s'agit d'une promenade tranquille, "sportive" et conviviale.



Après le sport, le réconfort. Rendez-vous dans la salle du Foyer Laïque. Tiens tiens, 40 personnes pour la route du chou et plus de 50 pour la dégustation du chou... Évidemment, quand on a déjà goûté le chou vert frisé (le **Grünkohl**), on adore. On adore aussi ses accompagnements : les saucisses (dont la **Pinkel**, spécialité d'Oldenburg), le porc (filet ou échine) et des pommes de terre vapeur. Au dessert, le fameux **Rote Grütze** du nord de l'Allemagne, préparé à Cholet, mais non moins délicieux.

Au menu encore : un joli concert de ménestrels et troubadours sous la houlette de Anne (Grimault). Quelques pas de danse, de jeux...



Et pour terminer, le clou d'une Kohlfahrt : l'élection du Roi et de la Reine du Chou. Les tenants du titre étaient jusqu'à ce jour Jean-Luc et Anne élus en 2015, et aussi Yves élu l'année dernière à Oldenburg avec la Reine Kerstin Büschen. Après réunions et d'après discussions, les choix se sont portés sur Alain et Marie-Thé.

Selon la tradition, Yves (le dernier roi) a prononcé un discours pour faire deviner à l'assemblée les noms des futurs roi et reine. Assez facile pour Alain, un peu plus subtil concernant Marie-Thé. Vive le roi, vive la reine ! jusqu'à la prochaine Kohlfahrt.



Normalement, à Oldenburg, après le repas, la fête est terminée. Mais à Cholet, le repas n'ayant pas lieu dans un restaurant, mais dans une salle... nous bénéficions des restes...



Et le dimanche midi, la fête continue avec le même menu... quoique... Jochen souhaite faire des pommes de terre sautées avec de la graisse de canard de chez Réjane et Yves. Mais mais quelle est cette odeur sucrée qui flotte dans la cuisine ? Ce n'est pas de la graisse de canard, mais du miel. Oui, oui, on peut tout mettre dans les pots de confiture, il suffit de mettre une étiquette sur les pots. Cette recette de pommes de terre au miel a conquis tous les gourmands. Encore un effet de "sérendipité", une découverte par hasard... comme celle de Flemming ou des demoiselles Tatin !

À quand la prochaine Kohlfahrt ? Car il faut bien le dire, le week-end a été réussi : joyeux, harmonieux, délicieux, un peu culturel, pas dangereux, pas du tout belliqueux, juste un peu brumeux, même pas infectieux (pas de coronavirus) et, grâce au schnaps, pas du tout nauséeux.

Réjane Point



CFA remercie tous les acteurs qui ont contribué à la réussite de la Kohlfahrt. Tout particulièrement Françoise et Jochen qui ont bravé la pluie et les bouchons pour apporter les denrées nécessaires et leur expérience. Merci à celles et ceux qui ont fait les achats, la pluche, la vaisselle, la cuisine ... Merci aux décoratrices, aux musiciens, aux danseurs, aux chanteurs ... merci à Yves pour sa présentation, très applaudie, de l'élection du roi et de la reine du Chou et merci à tous pour la bonne ambiance qui a régné pendant ces deux jours.

10 mars Conférence

Dans le cadre de nos rencontres avec l'Allemagne et en lien avec l'Université du Temps Libre de Cholet, nous avons assisté, le mardi 10 mars dans la salle Paul Valéry de l'Hôtel de Ville, à une remarquable conférence par Monsieur Hans Herth de la FAFA (la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe) sur le thème de "Charlemagne", Carolus Magnus, Karl der Große.



Monsieur Herth a su nous présenter ce grand homme d'une façon très originale, en s'appuyant sur une iconographie très riche reflétant les diverses interprétations que l'on a de son personnage dans les contrées de son immense empire qui préfigure l'Europe d'aujourd'hui.

Il nous a présenté Charlemagne comme le premier souverain européen. Fils de Pépin le Bref et de Berthe au Grand Pied, petit-fils de Charles Martel, il a, durant son règne jusqu'à son couronnement d'empereur à Aix-la-Chapelle, cherché à unifier les territoires de son frère Carloman et de Didier, roi des Lombards, son premier beau-père. Il s'est porté garant de la sécurité des états pontificaux en renforçant ses liens avec l'Église. Dès lors, Charlemagne se donne pour mission de christianiser l'Europe et notamment les rois Saxons, tout en voulant préserver la sécurité de son territoire face à l'invasion des Maures, combat dans lequel il perd son célèbre compagnon, Roland. Il se contente aussi de maintenir une "marche" à la frontière de la Bretagne. En l'an 800, assistant à la cérémonie de Noël, le pape Léon III le sacre, un peu à son insu, empereur d'Occident. Ce que n'a pas oublié Napoléon quand, un millénaire plus tard, prenant sa couronne dans les mains du pape Pie VII, se la posera lui-même sur la tête...

Charlemagne et l'école. Depuis la chute de l'Empire Romain, Charlemagne tente d'unifier le royaume des Francs où l'on parle alors plusieurs langues et où le christianisme côtoie les croyances païennes. Voulant mettre l'enseignement à la portée du grand nombre, il crée des écoles pour faciliter la compréhension des livres par le plus grand nombre et former ainsi les élites pouvant diffuser la connaissance au peuple.

Charlemagne décède le 28 janvier 814 dans sa capitale d'Aix-la-Chapelle, ayant cédé sa place à son fils, Louis le Pieux.

En restaurant l'empire, Charlemagne a contribué à stabiliser l'Europe du Moyen Âge et à asseoir la présence et le pouvoir de l'Église. Cependant, son immense empire ne lui survivra pas. Son règne permettra l'édification des fondations d'un nouveau monde. À ce titre, il fait partie des rares personnalités qui ont pesé sur le cours de l'Histoire universelle.

L'UTL et CFA ont déjà donné rendez-vous à Monsieur Herth le 12 mars 2021, pour nous parler dans le prolongement de cette conférence, d'un thème beaucoup plus actuel qui interpelle les citoyens que nous sommes : l'Europe et ses enjeux fédéralistes. Nous vous en reparlerons.

Yves Point

Nous avons ensuite rendez-vous à 20 heures au Centre Social Horizon pour un Stammtisch. Une occasion de se retrouver pour discuter, boire et manger (il y avait encore des restes de la Kohlfahrt !). 19 personnes avaient répondu à l'invitation et ce fut une soirée fort sympathique.



Le 11 mai prochain, à Bressuire, Monsieur Herth présentera et commentera un film allemand : "Auf Augenhöhe" (D'égal à égal). Nous pourrions organiser un covoiturage pour les personnes intéressées.

LES FABLES DE NOTRE ENFANCE A LA MORALE TOUJOURS VALABLE !

Ernst Dohm (1819-1883) né en Pologne, sous le nom d'Elias Levy, fils d'un marchand juif qui a changé de nom lors de sa conversion au catholicisme, a étudié la théologie et la philosophie à l'Université de Halle. Marié à une activiste féminine, Hedwig Schlesinger, avec qui il eut 5 enfants.

Rédacteur en chef du magazine « Kladderadatsch », l'un des magazines satiriques allemands parmi les plus célèbres de l'époque, un an après sa fondation en 1849. Editeur, il fut également auteur et traducteur, entre autres, d'ouvrages français dont les Fables de la Fontaine et des livrets d'opéra d'Offenbach.

La fable ci-dessous, en vers, est tirée de l'édition originale de 1877, illustrée par Gustave Doré. Travail exceptionnel qui respecte le rythme de versification et conserve absolument l'esprit de J. de la Fontaine, bien sûr dans la langue de l'époque, ce qui explique l'étrangeté de certains termes (certains déjà du 18^{ème}) pour nos lecteurs germanophones.

Dans cette fable, la première du Livre I, il y a peu de mots difficiles. Pour l'anecdote, la cigale et la fourmi se tutoient !

Hélène

Die Grille und die Ameise

Grillchen, das den Sommer lang
Zirpt' und sang,
Litt, da nun der Winder droht',
Harte Zeit und bitter Not:
Nicht das kleinste Würmchen nur,
Und von Fliegen keine Spur
Und vor Hunger weinend leise,
Schlich's zur Nachbarin Ameise,
Fleht sie an, in ihrer Not
Ihr zuleihn ein Körnlein Brot,
bis der Sommer wiederkehre.
"Glaub mir", sprach's," auf Grillen-Ehre,
Vor dem Erntemond noch zahl'
Zins ich dir und Kapital."
Emschen, die, wie manche lieben
Leute, das Verleihen hasst
fragt die Borgerin : « Was hast
du im Sommer denn getrieben ? » -
« Tag und Nacht hab'ich ergötzt
Durch mein Singen alle Leut'." –
"Durch den Singen ? Sehr erfreut !
Weisst du was ? Dann- tanze jetzt

La Cigale et la fourmi

La cigale ayant chanté
Tout l'été
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelques grains pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
"Je vous paierai, lui dit-elle
Avant l'août, foi d'animal
Intérêt et principal."
La fourmi n'est pas prêteuse
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
"Nuit et jour à tout venant
Je chantais ne vous déplaît"
Vous chantiez ? J'en suis fort aise
Eh bien ! dansez maintenant ».



Prix Jacqueline Jallier

L'association Cholet France-Allemagne a accordé une bourse Jacqueline JALLIER de 120€ à Claire-Lys Clemenceau élève au lycée Europe Robert Schuman de Cholet pour un échange dans le cadre du programme Brigitte Sauzay avec Maren Wollschläger scolarisée au Gymnasium Horn Vorkampsweg de Brême.

La ville de Brême est située à 40 kilomètres d'Oldenburg, un certain nombre de nos adhérents en visite dans notre ville jumelle sont allés en excursion dans cette belle ville.

Claire-Lys et Maren nous parleront bientôt de leur expérience.



Jeux de réflexion Denkspiele

1 Avant la réunification, la RDA c'était :

a) **L'Allemagne de l'Est**

RDA signifiait République Démocratique Allemande, RFA République Fédérale d'Allemagne qui désigne aujourd'hui toute l'Allemagne.

2 Avec lequel de ces pays l'Allemagne n'a pas de frontière ?

b) **la Slovaquie**

3 Quelle mer borde l'Allemagne sur sa façade nord-est ?

b) **la mer Baltique**

4 Qui est Frank-Walter Steinmeier ?

a) **le président allemand**

Il est en poste depuis le 19 mars 2017. Il assume une charge essentiellement honorifique

5 Les allemands sont les plus gros consommateurs de bière au monde (en litres par habitant et par an)

b) **faux**

Les tchèques consomment 143 litres par habitant et par an contre 104 litres pour les allemands

6 Quelle est la devise de l'Allemagne ?

a) **Unité et Droit et Liberté**

7 En Allemagne qui sont les Länder ?

b) **les régions**

Les Länder, les régions allemandes, ont des pouvoirs très étendus par rapport aux régions françaises

8 L'Allemagne est le plus vaste pays de l'UE

b) **faux**

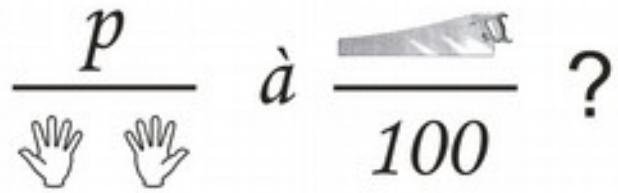
C'est la France, 551 000km². L'Allemagne arrive en 4ème position avec 370 000 km² derrière l'Espagne et la Suède.

9 Lequel de ces groupes de rock est allemand ?

a) **Scorpions**

Ses membres sont originaires de Hanovre

Aviez-vous les bonnes réponses ?



*Rébus envoyé par Frédéric II
Deux mains sous p à 100 sous scie ?
=**Demain souper à Sanssouci** ?*

6 Ga 7

*Réponse de Voltaire
G grand a petit entre 6 et 7
=**J'ai grand appétit entre 6 et 7***

1) *Es ist nicht alles Gold, was glänzt*

b) *Tout ce qui brille n'est pas d'or*

2) *Man soll das Eisen schmieden, solange es heiß ist*

d) *Il faut battre le fer quand il est chaud*

3) *Vorbeugen ist besser als heilen*

a) *Mieux vaut prévenir que guérir*

4) *Gold macht nicht glücklich*

c) *l'argent ne fait pas le bonheur*



La 70ème Berlinale présidée par Jérémie Irons a eu lieu du 7 février au 1er mars 2020.

L'Ours d'Or a été remis à la fresque iranienne "**There is no Evil**" de Mohammad Rassoulof, absent car interdit de quitter le territoire iranien. C'est sa fille Baran Rassoulof, actrice dans le film, qui est venu chercher le prix.

Un prix spécial "Ours d'argent du 70ème anniversaire" a été décerné aux réalisateurs français, Benoît Delépine et Gustave Kervern, pour leur film "**Effacer l'historique**", une comédie sociale.

La maison allemande de Annette Hesse



Best-seller dès sa parution en 2018, immédiatement traduit dans de nombreux pays, *La Maison allemande* nous fait éprouver le traumatisme et la révolte d'une génération qui a eu vingt ans dans les années soixante et s'est trouvée confrontée au refus de mémoire dans l'Allemagne de l'après-guerre.

Francfort, au début des années 1960. Eva Bruhns vit à Francfort chez ses parents restaurateurs au "Deutsches Haus" (la maison allemande, titre français). Eva est une jeune femme sans histoire. Interprète du polonais, elle est requise pour traduire les dépositions de témoins au second procès d'Auschwitz qui vient de s'ouvrir afin de traduire en justice les crimes de dignitaires nazis. Si elle voit d'abord dans ce travail l'occasion de conquérir une autonomie financière inédite, les révélations auxquelles le procès la confrontent ne tardent pas à la bouleverser... Un beau roman sur le blocage mémorial dans l'Allemagne d'après-guerre et le difficile apprivoisement par la génération suivante d'une mémoire traumatique, mais qui dresse aussi avec empathie et justice le portrait d'une jeune fille des années 1960, de sa délicate entrée dans l'âge adulte et de la construction patiente de son individualité.

Annette Hess est une romancière et scénariste allemande née le 18 janvier 1967 à Hanovre. Elle est également la scénariste de Berlin 56 et Berlin 59, séries diffusées sur Arte en 2017.

Ce livre est disponible à la Médiathèque de Cholet

Thérèse

Lexique

l'imprimerie

imprimer
mettre sous presse
l'imprimeur
le typographe
l'écriture
la lettre majuscule
la lettre minuscule
la couverture cartonnée
la jaquette
le volume
la reliure
la reliure en cuir
la page
la table des matières
la maison d'édition
l'éditeur
éditer
le manuscrit
le droit d'auteur
la publication
publier un livre
paraître
l'édition
le tirage

der Buchdruck

drucken
in Druck geben
der Drucker
der Setzer
die Schrift
der Grossbuchstabe
der Kleinbuchstabe
der Buchdeckel
der Schutzumschlag
der Band
der Einband
der Ledereinband
die Seite
das Inhaltsverzeichnis
der Verlag
der Verleger
verlegen
das Manuskript
das Urheberrecht
die Veröffentlichung
ein Buch veröffentlichen
erscheinen
die Ausgabe
die Auflage



Projets

- **Voyage à Oldenburg**

Dernière minute : l'OHC a décidé d'annuler le voyage à Oldenburg qui devait avoir lieu du 20 au 24 mai 2020.

- **Concert à Notre-Dame**

Le projet de faire venir Monsieur Götting, organiste à Oldenburg, à Cholet pour un concert à Notre-Dame a abouti. Ce concert (gratuit) aura lieu le jeudi 15 octobre. D'autres précisions seront communiquées ultérieurement.

- **Repas d'été**

Le repas d'été aura lieu le vendredi 26 juin

- **Apéritif de rentrée**

Notre rendez-vous annuel pour le démarrage des activités aura lieu le 28 septembre au Centre Social Horizon, salle Belle-Île, à 18 h 30



Calendrier

samedi 16 mai 2020 à 14h : balade

mardi 9 juin à 18h : Stammtisch à la Maison du Jumelage

samedi 13 juin à 14 h : balade

vendredi 26 juin à 12 h : Repas d'été

lundi 28 septembre à 18 h 30 : Apéritif de rentrée au Centre social Horizon



Comité de rédaction : Françoise Massé, Réginald Musset, Jean-Luc Moreau, Thérèse Moreau, Hélène Petiteau, Catherine Peaucoup, Réjane Point, Gaby You.

Photos : Jean-Luc Moreau

Mise en page : Thérèse Moreau